

Voici ce que disent [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 2 : 1916) du

## **SAMEDI 28 OCTOBRE 1916**

Les journaux allemands contiennent une dépêche officieuse de Bruxelles annonçant, comme la chose la plus naturelle du monde, que « *le transfert des chômeurs belges a commencé et cela par l'arrondissement de Mons* » et que « *ce transfert s'est effectué sans incident* ». Le lecteur d'outre-Rhin prendra donc la chose comme un faits divers sans importance : tout va bien et personne n'est mécontent.

En attendant de décider au sujet de Bruxelles, les Allemands n'ont pas hésité à frapper la ville de Tournai, qui refuse également de donner la liste des chômeurs, d'une amende de **100.000** marks, plus **25.000** marks (**Note** : respectivement **200.000** et **20.000** marks, d'après l'avis du 23 octobre) par jour de retard !

Ce que cette malheureuse ville de Tournai a déjà dû dépenser d'argent pour le roi de Prusse depuis le commencement de la guerre ! Au moment de l'invasion, elle se vit imposer une contribution de guerre de deux millions, à payer d'urgence, et des représentants de l'administration communale durent aller de porte en porte pour

réunir la somme. Quand, au commencement, de ce mois, Tournai a été incorporée dans la zone d'étape et qu'un état-major lui a fait l'honneur de s'installer « *dans ses murs* », cet état-major et tout son personnel lui ont fait exécuter toute espèce de transformations et d'aménagements dans les immeubles privés et publics qu'ils avaient décidé d'occuper ; les officiers ont satisfait tous leurs caprices en matière de confort – d'installations électriques et d'installations de bain notamment. C'est la ville qui paie ! Elle en a pour près de 30.000 francs rien qu'en lampes électriques.

L'état-major a aussi voulu contraindre la ville à lui fournir cent hommes en vue de la création d'un camp d'aviation dans les environs. L'administration communale a répondu qu'elle n'avait pas à faire pareille « *fourniture* ». Alors, l'autorité militaire a cueilli chez eux, non pas cent, mais cinq cents Tournaisiens pour les faire travailler. Puis les déportations en Allemagne ont commencé. L'échevin Wybauw, le conseiller communal Allard et deux autres conseillers ont été joints au premier groupe de chômeurs expédié outre-Rhin.

L'autorité militaire a obligé la ville de Tournai à raccorder le camp d'aviation à la canalisation d'eau et, comme l'administration communale répondait qu'elle ne disposait pas des tuyaux nécessaires, les Allemands en firent venir du Nord de la France. Un jour, un agent de l'administration communale remarqua que des soldats démolissaient des

installations que l'autorité militaire avait fait établir par la Ville et qu'ils enlevaient les pièces à leur profit. L'édilité signala ce pillage aux chefs militaires qui remercièrent, mais ... contraignirent l'administration communale à réparer à ses frais les dégâts commis par les pillards.

### Notes de Bernard GOORDEN.

Les mémoires de **Brand Whitlock** (1869-1934), intitulées *Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative* (1919) et leur traduction française, *La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles* (1922) évoquent largement les déportations.

Tournai : voir Brand WHITLOCK des 1<sup>er</sup>, 11, 17, 22 et 23 octobre 1916 :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>  
<http://www.idesetautres.be/upload/19161001%20TOURNAI%20BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2026.pdf>  
<http://www.idesetautres.be/upload/19161011%20TOURNAI%20BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2026.pdf>  
<http://www.idesetautres.be/upload/19161017%20TOURNAI%20BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2026.pdf>  
<http://www.idesetautres.be/upload/19161022%20TOURNAI%20BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2026.pdf>  
<http://www.idesetautres.be/upload/19161023%20TOURNAI%20BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2026.pdf>

Tournaisis, en général : voir Brand WHITLOCK du 4 novembre 1916 :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

## **Concernant les déportations liées au chômage.**

PASSELECQ, Fernand ; ***Les déportations belges à la lumière des documents allemands*** (avec de nombreux fac-similés et la reproduction de tous les documents belges) ; Paris-Nancy, Berger-Levrault ; 1917, XV-435 pages.

<http://www.bibliotheca-andana.be/wp-content/uploads/large/Deportations.pdf>

## **Documents édifiants à consulter :**

L'arrêté allemand, en date du **15 août 1915**, visant « ***les chômeurs qui, par paresse, se soustraient au travail*** », repris à la page 190 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19150815%20ARRETE%20ALLEMAND%20PARESSE%20CHOMEURS%20BELGES.pdf>

L'arrêté allemand, en date du **2 mai 1916**, concernant « ***les travaux destinés aux chômeurs*** », repris aux pages 191-192 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19160502%20ARRETE%20ALLEMAND%20TRAVAUX%20DESTINES%20CHOMEURS%20BELGES.pdf>

L'arrêté allemand, en date du **15 mai 1916**, (abrogeant celui du **15 août 1915**) visant « ***les chômeurs qui, par paresse, se soustraient au travail*** », repris aux pages 192-193 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19160515%20ARRETE%20ALLEMAND%20PARESSE%20CHOMEURS%20BELGES.pdf>

PASSELECQ, Fernand ; ***Déportations et travail forcé des ouvriers et de la population civile de la Belgique occupée. 1916-1918*** (préface de James T. Shotwell, professeur d'Histoire à l'Université Columbia) ; Paris, Presses universitaires de France ; XII-492 pages (publication de la dotation Carnegie pour la Paix internationale, section d'économie et d'histoire) :

[http://www.bel-memorial.org/books/deportation\\_et\\_travail\\_force\\_d\\_es\\_ouvriers\\_et\\_de\\_la\\_population\\_civile\\_de\\_la\\_Belgique\\_occupee.pdf](http://www.bel-memorial.org/books/deportation_et_travail_force_d_es_ouvriers_et_de_la_population_civile_de_la_Belgique_occupee.pdf)

Albert HENRY ; **Un retour à la barbarie. Les déportations d'ouvriers belges en Allemagne** ; Bruxelles, Albert Dewit ; 1919. Reprint partiel sur le site :

[http://www.eglise-romane-tohogne.be/secu/index.php?./environs/deportation\\_ouvriers\\_belges\\_allemande.pdf](http://www.eglise-romane-tohogne.be/secu/index.php?./environs/deportation_ouvriers_belges_allemande.pdf)

Voir aussi le chapitre 33 (« *The press-gangs* », parfois intitulé « *Documents in evidence* ») du volume 2 des mémoires de **Brand Whitlock** (1869-1934), intitulées ***Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative*** (1919). La traduction française (chapitre 26 de 1916, « *Les enlèvements* ») en figure aux pages 383-391) de ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles*** (1922).

Les deux versions figurent, à partir du 29 septembre 2016, à l'adresse INTERNET suivante :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

**Brand Whitlock** y évoque (**76** pages dans l'édition originale) les « *terribles jours de l'automne et de l'hiver 1916* » avec la « *restauration de l'esclavage humain* », en l'occurrence la déportation de nombreux Belges en Allemagne.

Curieusement, en langue française, un autre chapitre, le chapitre 24 (de 1916), s'intitule « *Les déportations* » (pages 376-380) ...

A lire aussi de **Georges Rency** : « *La problématique des chômeurs* » (sous-titre proposé par Bernard Goorden), extrait de « *Les relations du Comité National avec les autorités allemandes* » (pages 198 + 200 + 202), CHAPITRE XI, dans la **DEUXIÈME PARTIE** de **La Belgique et la Guerre** (Volume **1** : **La vie matérielle de la Belgique durant la Guerre Mondiale** ; Bruxelles ; Henri Bertels, éditeur ; 1924 (2<sup>ème</sup> édition) :

<http://www.idesetautres.be/upload/RENCY%20PROBLEMATIQUE%20CHOMEURS%20BELGIQUE%20ET%20LA%20GUERRE%20T1%20pp198-202.pdf>